

Urdu Studies, Vol 4 Issue 1, 2024

## Description

Sh??ir aur Bars?t

Naz?r A?mad Dahq?n?

Introduced & translated by

Maria Casadei

DOI <https://zenodo.org/doi/10.5281/zenodo.13292391>

**Abstract:** Dakhni Urdu is an Indo-Aryan language spoken in the Deccan region of India, especially in the states of Maharashtra, Andhra Pradesh, Telangana, Tamil Nadu, Karnataka, and Kerala. This variety of Urdu, which developed in the Deccan from the 14th century, is the result of the language contact between Urdu and Dravidian languages spoken in South India. It flourished as a literary vehicle during the 14th and 15th century and, following the conquest of Deccan by Mughals in 1687, it saw a rapid decline that constrained it to the oral form. Naz?r A?mad Dahq?n? (1908-1949) is one of the most prominent writers in modern Dakhni. Despite being considered the “father” of an entire generation of poets who wrote during the 20th century, his works have been highly neglected by scholars. The translation of the poem titled Sh??ir aur bars?t (“The poet and the rain”) offers a glimpse of Dahq?n?’s style and themes.

**Keywords.** Deccan, Dakhni, Urdu poetry, Indian literature

[Read / Download Full Article](#)

### Works Cited:

Akhtar, Nazia. *Bibi’s Room: Hyderabad Women and Twentieth-Century Urdu Prose*. Orient Blackswan & The New India Foundation, 2022.

Arora, Harbir and Subbarao, K. V. “Contrastive Analysis and Syntactic Change.” *Papers and studies in contrastive linguistics*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, 1993.

Bailey, Thomas G. *A History of Urdu Literature*. Oxford University Press, 1932.

Eaton, Richard. “Sufi Folk Literature and the Expansion of Indian Islam.” *History of Religions* 14, no. 2, 1974, pp. 117–127.

Faruqi, Rahman Shamsur. *Early Urdu Literary Culture and History*. Oxford University Press, 2001.

Mustafa, Khateeb S. “Dakhni.” *Encyclopaedia of the Linguistic Sciences: Issues and Theories*, edited by Prak??a?, Allied Publishers, 2008, pp. 185–186.

Pray, Bruce R. “Evidence of grammatical convergence in Dakhni Urdu and Telugu.” *Proceedings of the Sixth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 1980, pp. 90-94.

Sayed, Mohamed. *The Value of Dakhni Language and Literature*. University of Mysore, 1968.

Shakib, Rashid. *Dakan? Adab ke Ch?r M?n?r* [Four pillars of Deccan Urdu]. Mehfil ?Ilm-o-Adab, 1994.

**Maria Casadei** is a PhD candidate at the Jagiellonian University, Krakow (Poland), with a specialization in Urdu and Telugu language. During her academic experience obtained in Italy and France, she has been deeply involved in studying Indian languages and literature, philosophy, and religion. Her interests involve sociolinguistics, language and technology, media, and cultural studies. Since October 2021, Maria has been working on the linguistic landscape of Andhra Pradesh and Telangana and the preservation of Dakhni Urdu literary and oral traditions.

<https://orcid.org/0009-0004-1942-7140>

[maria.ca.95.casadei@doctoral.uj.edu.pl](mailto:maria.ca.95.casadei@doctoral.uj.edu.pl)

[Sh??ir aur Bars?t](#) by Maria Casadei is licensed under [CC BY-NC 4.0](#)

**Date Created**

August 10, 2024

**Author**

hashmiam

default watermark